

Edition Axel Menges GmbH
Esslinger Straße 24
D-70736 Stuttgart-Fellbach
tel. +49-711-5747 59
fax +49-711-5747 84
www.AxelMenges.de



Carsten Land (ed.)

Hospital da Luz e Casas da Cidade. Complexo Integrado de Saúde da Luz / Luz Integrated Health Complex

With texts by Catherine Slessor, Luís Santiago Baptista, Axel Hinrich Murken and others and photographs by Fernando Guerra. 204 pp with 190 illus., 265 x 324 mm, hard-cover, English/Portuguese

ISBN 978-3-00-032455-0

Euro 69.00, sfr 109.00, £ 59.00, US\$ 89.00, \$A 109.00

Capa Edition, Lisbon

The Luz Integrated Health Complex, comprising the Hospital da Luz and the Casas da Cidade (Senior Residences), is situated in the Luz neighbourhood, to the north of Lisbon. Designed by the Lisbon-based architectural firm RISCO, it is seen as a benchmark for state-of-the-art developments in hospital architecture.

In her text Catherine Slessor describes it as follows: »This project is striking on many levels, but most notably in the way that it rationalises, dignifies and humanises a large and complex health-care programme. Perhaps the best and most paradoxical epithet that any critic can offer is that the Hospital da Luz doesn't particularly look or feel like a hospital. Rather, the architecture reconceptualises the notion what that might be, and then skilfully socialises this notion so that it becomes a built and experiential reality. And in doing so, another subtle shift is applied to the evolving continuum of the hospital as one of the modern era's most fundamental yet elusive building types.«

There are further contributions by Luís Santiago Baptista and Axel Hinrich Murken who provides a comprehensive overview of the history of hospital architecture. In addition to the large selection of plans and images there are various texts by architects and engineers who were involved in the construction.

Catherine Slessor studied architecture at the University of Edinburgh and is currently editor of *The Architectural Review*. Luís Santiago Baptista is an architect with a PhD in history of contemporary art from the FCSH/UNL. He is the director of the magazine *arq/a*. Axel Hinrich Murken studied medicine, history and history of art in Bonn, Hamburg, Cologne and Münster. Between 1981 and 2003 he was professor of the history of medicine and hospitals at the RWTH Aachen. Founded in 1974, the architecture and urban design atelier RISCO has been responsible for projects such as the Belém Cultural Centre (in association with Vittorio Gregotti), and the Expo '98 site, both in Lisbon, the Estádio do Dragão football stadium in Porto, and most recently for the adaptation of the Lisbon International Fair to host the NATO Summit 2010. Together with his brother Sérgio Guerra, Fernando Guerra, a graduated architect, founded the studio FG+SG – Fotografia de Arquitectura in 1999. His photographic work is represented in various private and public collections.

Distributors

Brockhaus Commission
Kreidlerstraße 9
D-70806 Kornwestheim
Germany
tel. +49-7154-1327-33
fax +49-7154-1327-13
menges@brocom.de

Buchzentrum AG
Industriestraße Ost 10
CH-4614 Hägendorf
tel. +41-062 209 26 26
fax +41-062 209 26 27
kundendienst@buchzentrum.ch

Gazelle Book Services
White Cross Mills
Hightown
Lancaster LA1 4XS
United Kingdom
tel. +44-1524-68765
fax +44-1524-63232
sales@gazellebooks.co.uk

National Book Network
15200 NBN Way
Blue Ridge Summit, PA 17214
USA
tel. +1-800-4626420
fax +1-800-3384550
custserv@nbnbooks.com

HOSPITAL DA LUZ E CASAS DA CIDADE

COMPLEXO INTEGRADO DE SAÚDE DA LUZ
LUZ INTEGRATED HEALTH COMPLEX

arquitectura | architecture
RISCO

«Este projecto é notável a muitos níveis, mas, principalmente, na forma como racionaliza, dignifica e humaniza um programa de cuidados de saúde vasto e complexo. Talvez o melhor e mais paradoxal epíteto que qualquer crítico possa oferecer é o de que o Hospital da Luz não tem o aspecto nem transmite a sensação de ser um hospital. Antes pelo contrário, a arquitectura reconceptualiza a noção do que isso possa ser e, em seguida, socializa habilmente esta ideia, transformando-a numa realidade construída e experiencial. Ao fazê-lo, é aplicada uma outra mudança subtil à evolução contínua do hospital como um dos tipos de edifícios da era moderna mais fundamentais e, contudo, mais indefiníveis.»

Catherine Slessor

» This project is striking on many levels, but most notably in the way that it rationalises, dignifies and humanises a large and complex healthcare programme. Perhaps the best and most paradoxical epithet that any critic can offer is that the Hospital da Luz doesn't particularly look or feel like a hospital.

Rather, the architecture reconceptualises the notion what that might be, and then skilfully socialises this notion so that it becomes a built and experiential reality. And in doing so, another subtle shift is applied to the evolving continuum of the hospital as one of the modern era's most fundamental yet elusive building types.»

Catherine Slessor

ISBN 978-3-00-032455-0



9 783000 324550 >



UMA REFERÊNCIA PARA A ARQUITECTURA HOSPITALAR
A BENCHMARK FOR HOSPITAL ARCHITECTURE



HOSPITAL DA LUZ E CASAS DA CIDADE

COMPLEXO INTEGRADO DE SAÚDE DA LUZ
LUZ INTEGRATED HEALTH COMPLEX

edição edition
Carsten Land

prefácio introduction
Isabel Vaz

textos texts
Catherine Slessor
Luís Santiago Baptista
Axel Hinrich Murken
Manuel Salgado
Nuno Lourenço
Jorge Estriga
João Almeida
Inês Cruz
José Veludo
Leonor Cheis
José Lousan
José Prazeres Ferreira
Manuel Rhodes Mendonça
Pedro Martins da Silva

fotografias photographs
Fernando Guerra

CAPA Edition

A publicação deste livro foi possível graças ao apoio de:
This publication was made possible by the support of:

ESPÍRITO SANTO SAÚDE



© 2011 CAPA Edition, Ratingen
www.capa-edition.com

ISBN 978-3-00-032455-0

Bibliographic information by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without the written permission of CAPA Edition.

Edição *Edition*: Carsten Land
Colaboração *Collaboration*: Marta Dabraio da Silva
Tradução *Translation*: Virgínia Blanc de Sousa, Mark Cain, Claudia Hall
Revisão de texto *Proof reading*: Cristina Silveira de Carvalho, Claudia Hall
Projecto gráfico e paginação *Layout and type setting*: [synthese] – Björn Schötten

Impresso e encadernado *Printed and bound*:
GRASPO CZ, a.s., Zlín, Czech Republic

PREFÁCIO INTRODUCTION	6
Fez-se Luz <i>And there was Luz</i> Isabel Vaz	
PROJECTO E OBRA PLANS AND WORKS	
<i>fotografias photographs</i> Fernando Guerra	
Complexo Integrado de Saúde da Luz <i>Luz Integrated Health Complex</i>	12
Hospital da Luz <i>Hospital da Luz</i>	20
Casas da Cidade <i>Casas da Cidade</i>	76
Desenhos <i>Drawings</i>	90
CRÍTICAS E INTENÇÕES CRITICS AND INTENTIONS	
Esculpir com Luz <i>Sculpting with Light</i> Catherine Slessor	110
Espaços de Hospitalidade <i>Space for Hospitality</i> Luís Santiago Baptista	118
O Desafio <i>The Challenge</i> Manuel Salgado	128
REFLEXÕES REFLECTIONS	
Misericórdia e a Arte de Curar <i>Mercy and the Art of Healing</i> Axel Hinrich Murken	132
Lisboa Noroeste: Centro da Área Metropolitana de Lisboa <i>North West Lisbon: Centre of the Metropolitan Area of Lisbon</i> Nuno Lourenço	156
A Reunião de Segunda-feira <i>The Monday Meeting</i> Jorge Estriga	162
TEMAS TOPICS	
Acabamentos <i>Finishes</i> João Almeida, Inês Cruz	172
Arquitectura Paisagista <i>Landscape Architecture</i> José Veludo, Leonor Cheis, José Lousan	176
Estrutura e Sistema de Isolamento Sísmico <i>Structure and Seismic Isolation System</i> José Prazeres Ferreira	182
Aquecimento, Ventilação e Ar Condicionado <i>Heating, Ventilation and Air Conditioning</i> Manuel Rhodes Mendonça	188
Estudo de Condicionamento Acústico <i>Acoustical Study</i> Pedro Martins da Silva	192
APÊNDICE APPENDIX	
Fichas Técnicas, Currícula Vitæ, Apoios, Agradecimentos, Créditos <i>Technical Sheets, Currícula Vitæ, Sponsors, Acknowledgements, Credits</i>	196

ÍNDICE

CONTENTS



FEZ-SE LUZ AND THERE WAS LUZ*

Desde a sua fundação no ano 2000, a Espírito Santo Saúde apostou num posicionamento no sector privado de prestação de cuidados de saúde assente na prática de uma medicina de excelência e inovação. Abraçámos o desafio de construir um projecto de elevada qualidade assistencial, com aposta em cuidados altamente diferenciados e assentes na capacidade de atrair e motivar recursos humanos de altíssimo nível, em tecnologia clínica e de gestão organizacional sofisticada e, em muitos aspectos, também inovadora.

O Grupo Espírito Santo quis mudar o paradigma de gestão hospitalar e contribuir de forma decisiva para a valorização da iniciativa privada no nosso país. Moveu-nos a ambição de sermos capazes de construir uma organização de saúde que, em total consonância com os mais elevados padrões técnicos e éticos da prática médica, fosse simultaneamente eficiente e viável.

O Complexo de Saúde previsto para a entrada do Grupo em Lisboa, envolvendo um investimento de 130 milhões de euros, incluía, num mesmo *campus*, um Hospital, uma Unidade de Cuidados Continuados e Paliativos e um Condomínio Residencial destinado ao segmento mais sénior da população. Pela sua dimensão e localização, este seria o projecto que marcaria definitivamente o posicionamento do Grupo no sector e determinaria, de forma decisiva, o seu sucesso a longo prazo. Tratava-se do maior investimento alguma vez realizado na área da saúde privada em Portugal e da introdução de um conceito absolutamente inovador em termos de integração de cuidados de saúde.

O desafio era magnífico!

Um Hospital toca profundamente na vida das pessoas; num hospital nasce-se, num hospital morre-se. Num hospital recupera-se a saúde após a doença e renova-se a esperança. Num hospital cumpre-se o ciclo da vida. Mesmo quando não necessitamos dele, um hospital é como um farol, uma luz na vida das pessoas que serve. Está lá para se dele precisarmos, transmite-nos confiança e segurança.

Estava encontrado o conceito: a luz enquanto símbolo de vida, conhecimento, renascimento. Foi de tal modo forte esta ideia, que viria a ser esse o nome do hospital – Hospital da Luz – e essa a sua missão. Fazer Luz na vida de quem o procura.

A arquitectura tinha de reflectir isso mesmo.

A qualidade da prestação de cuidados de saúde começa muito antes de um hospital abrir, na fase de concepção do plano funcional e do projecto de arquitectura. De facto, é aí que se joga grande parte da estratégia operacional de uma unidade, inclusivamente a sua capacidade de expansão e cresci-

*TN: The Portuguese word for Light is Luz.

mento futuro. As infra-estruturas têm de ser desenhadas de forma a garantir circuitos correctos, do ponto de vista clínico e de privacidade dos doentes, bem como a proximidade entre serviços relacionados, entre outros aspectos, sendo de relevar a consciencialização da necessidade de balancear permanentemente o custo do investimento inicial com os custos de ciclo de vida deste tipo de edifícios.

Em conjunto com as equipas de arquitectura Risco e Pinearq, a Espírito Santo Saúde desenhou as orientações base para os projectos de arquitectura, especialidades de engenharia e de sistemas e tecnologias de informação e comunicação, assim como para a condução futura da manutenção preventiva e correctiva de todo o complexo assistencial. Quer ao nível dos acabamentos, quer de fachadas, a arquitectura reflectiu o desejo de uma elevada qualidade dos materiais, aliada a um conceito estético de minimalismo extraordinariamente elegante, com promoção de grandes espaços harmoniosamente conjugados. E sim, muita luz!

A concepção arquitectónica do Hospital da Luz, única na sua área em Portugal, privilegiou assim a funcionalidade e a segurança da prestação assistencial, sem nunca esquecer o conforto e a privacidade dos doentes e das suas famílias, garantindo simultaneamente uma maior humanização e personalização dos cuidados prestados e, em consequência, uma comprovada melhoria dos resultados e da qualidade do tratamento para os doentes. Finalmente, a arquitectura do Hospital da Luz estabelece uma comunhão perfeita com a medicina, também ela uma manifestação de arte e de engenho em tantos aspectos do seu exercício, celebrando a beleza do acto médico concretizada na sua individualidade, na elegância e delicadeza dos gestos, ou no brilhantismo de um raciocínio que conduz a um diagnóstico e a uma estratégia terapêutica.

Eis pois uma obra onde convivem, em harmonia, a arquitectura enquanto arte, a funcionalidade operacional e a engenharia nas suas múltiplas frentes, num compromisso perfeito com a ciência, a humanidade e a vida.

Uma obra que, para os que tivemos o privilégio de a sonhar, planear, projectar e concretizar, nos marcou a todos para sempre.

Lisboa, 19 de Setembro de 2010

Isabel Vaz
Presidente da Comissão Executiva da Espírito Santo Saúde

Since it was founded in the year 2000, Espírito Santo Saúde has aimed to position itself in the private health care sector through the provision of medical excellence and innovation. We embraced the challenge of constructing a high-quality assistance project, focussed on highly differentiated care and based on the capacity to attract and motivate top-level human resources and on sophisticated, and in many aspects, innovative clinical technology and organisational management models.

The Espírito Santo Group wanted to change the paradigm of hospital management and to make a decisive contribution towards upgrading private initiative in Portugal. We were driven by the ambition to be able to build a health company that, in accordance with the highest technical and ethical standards in medical practice, was both efficient and feasible.

The Health Complex that was planned for the Group's debut in Lisbon, representing an investment of 130 million Euros, would include, on the same campus, a Hospital, a Continuing and Palliative Care Unit and a Residential Condominium intended for the more senior segment of the population. Due to its dimension and location, this would be the project that would definitively mark the

Group's positioning in the sector and would decisively determine its long-term success. This was the largest investment ever made in the area of private health in Portugal, introducing an absolutely innovative concept in terms of the integration of health care.

What a magnificent challenge!

A Hospital has a profound effect on our lives. We are born in a hospital, and we die there. We recover our health in a hospital after an illness and we regain hope. In a hospital the whole life-cycle is fulfilled. Even when we do not need one, a hospital is like a lighthouse, it is a light in our lives. It is there if we need it, it conveys a sense of confidence and safety.

We had come up with the concept: light as a symbol of life, knowledge, rebirth. This idea was so strong that this would become the hospital's name – Hospital da Luz (Hospital of Light) – and its mission. To bring Light to the lives of those who seek it.

Its architecture really had to reflect this.

The quality of health care provision begins well before a hospital opens, at the stage of the conception of the functional plan and of the architectural design. In fact, this is where a large part of a unit's operational strategy comes into play, including its capacity for future expansion and growth. The infrastructures have to be designed so as to provide correct circuits, from a clinical point of view and that of the patients' privacy, as well as the proximity between related services, among other aspects, not least of which is the awareness of the need to permanently balance the cost of the initial investment with the life-cycle costs of this type of building.

Together with the architectural teams from Risco and Pinearq, Espírito Santo Saúde set out the basic guidelines for the architectural designs, engineering specialties, information and communication systems and technologies, as well as for the future preventive and corrective maintenance of the whole health complex. Whether in terms of the fixtures and fittings used, or the façades, its architecture reflected the desire for high quality materials, together with an aesthetic concept of extraordinarily elegant minimalism, using large spaces harmoniously set together. And yes, plenty of light!

The architectural conception of the Hospital da Luz, unique among health building in Portugal, gave preference to functionality and safety of care provided, without forgetting the comfort and privacy of the patients and their families. It simultaneously ensures a greater humanisation and personalisation of the care provided and, consequently, a noted improvement in results and the quality of treatment for patients. Finally, the Hospital da Luz's architecture establishes a perfect communion with medicine, which is also a manifestation of art and skill in so many aspects of its exercise, celebrating the beauty of the medical act embodied in its individuality, elegance and delicate gestures, or in the brilliance of a rationale which produces a diagnosis and a therapeutic strategy.

Here we have, therefore, a work where architecture as art, operational functionality and engineering in its multiple facets come together in harmony, in a perfect commitment to science, humanity and life.

A work which, for those of us who had the privilege to dream, plan, design and execute it, has made its mark on us forever.

Lisbon, 19th of September, 2010

Isabel Vaz
Chief Executive Officer of Espírito Santo Saúde

PROJECTO E OBRA

PLANS AND WORKS

fotografias photographs

Fernando Guerra



Vista aérea do Complexo Integrado de Saúde da Luz

Nesta perspectiva de Sul notam-se bem os dois volumes distintos, o Hospital – à direita e as Residências – à esquerda. O Hospital é caracterizado pela sua forma em H e as Residências pelo grande pátio que o edifício circunscreve.

Aerial view of the Luz Integrated Health Complex

In this perspective from the south, the two different volumes can be clearly seen, the hospital – to the right, and the residences – to the left. The main feature of the hospital is its H-shape while for the residences it is the large patio surrounded by the building.

COMPLEXO INTEGRADO DE SAÚDE DA LUZ

LUZ INTEGRATED HEALTH COMPLEX

Localização

O Complexo Integrado de Saúde da Luz, constituído pelo Hospital da Luz e pelas Casas da Cidade – Residências Sénior, está situado no Norte de Lisboa, no Bairro da Luz. Este era, em tempos, um bairro tradicional da periferia que, com o crescimento de Lisboa, se tornou um dos centros da área metropolitana. Ao longo do século XX, a zona viu a implantação de vários grandes equipamentos públicos, como a Escola Superior de Educação, o Colégio Militar, o antigo e o novo Estádio da Luz, o Museu do Regimento de Sapadores Bombeiros de Lisboa, a Escola Superior de Comunicação Social e, mais recentemente, a Escola Superior de Música. No final dos anos noventa foi aqui inaugurado o Centro Comercial Colombo, que continua a ser um dos maiores da Europa. Com uma área de influência que ultrapassa em muito os limites da cidade, este acabou por fazer com que, hoje em dia, o Bairro da Luz rivalize com a Baixa pelo título de centro da cidade. O terreno do complexo dá continuidade a um eixo formado por três destes equipamentos: o Estádio da Luz, o Centro Comercial Colombo e o Quartel e Museu do Regimento de Sapadores Bombeiros de Lisboa.

É delimitado pela Radial da Pontinha, a norte/nascente; pela Avenida Lusíada, a sul/poente; por um arruamento pedonal que separa o lote do Quartel e Museu do Regimento de Sapadores Bombeiros de Lisboa, a nascente; e pela Avenida Marechal Teixeira Rebelo, a poente.

O subsolo do lote é atravessado por dois túneis de metropolitano, o que obrigou a soluções que atenuassem os efeitos das vibrações provocadas pela passagem dos comboios, com utilização de apoios de borracha cintada nas fundações.

Location

The Integrated Health Complex, comprising the Hospital da Luz and the Casas da Cidade (Senior Residences), is situated in the north of Lisbon, in the Luz neighbourhood. This used to be a traditional neighbourhood located on the periphery which, as Lisbon has grown, has become one of the centres of the metropolitan area. Throughout the 20th century, a number of large public buildings have been located in the area, such as the Higher School of Education, the Military College, the old and new Luz football stadiums, the

Museum of the Lisbon Fire Brigade, the Higher School of Communication and Media Studies and, more recently, the Higher School of Music.

At the end of the nineties the Colombo Shopping Centre, which is still one of the largest in Europe, was opened here. With an area of influence that goes way beyond the city limits, this has meant that these days the Luz neighbourhood vies with Downtown Lisbon (the «Baixa») for the title of the city centre.

The land on which the complex is located continues an axis formed by three of these large public buildings: the Luz Stadium, the Colombo Shopping Centre and the Fire Station and Museum of the Lisbon Fire Brigade.

It is framed by the Radial da Pontinha to the north / east; by the Avenida Lusíada to the south / west; by a pedestrianised road that separates it from the Fire Station and Museum of the Lisbon Fire Brigade to the east; and by the Avenida Marechal Teixeira Rebelo to the west.

The land under the complex is traversed by two tunnels of the Lisbon Metropolitan Rail system, which required solutions to attenuate the effects of the vibrations caused by passing trains, with the use of bound rubber supports in the foundations.

Alameda de Acesso

O largo eixo de acesso é simultaneamente o elemento de separação e de ligação entre o Hospital e as Casas da Cidade que, embora em terreno privado, cria a imagem de uma alameda pública.

Atravessa todo o lote no sentido este / oeste, ligando a Avenida Lusíada à Radial da Pontinha, e constitui a entrada principal para o conjunto.

Por esta alameda entram os clientes do hospital que se desloquem a pé ou em transporte público, quer venham do Norte, quer venham do Sul, bem como

aqueles que se desloquem em veículo privado, ambulância ou táxi. Aí se localizam também as rampas de acesso ao estacionamento subterrâneo do hospital.

A entrada principal do hospital situa-se nesta alameda, no topo da circulação sul. A entrada para o Atendimento Médico Permanente está localizada de forma a permitir que os clientes tenham uma entrada dedicada, também virada para a alameda, que funciona vinte e quatro horas por dia. Só examinando com mais pormenor nos apercebemos de que existem outros acessos. A entrada principal das Casas da Cidade localiza-se na fachada poente, virada para a Avenida Marechal Teixeira Rebelo, privilegiando uma relação mais directa dos habitantes destes apartamentos com a cidade.

Na fachada oposta do bloco de apartamentos, virada para a alameda, localiza-se uma entrada secundária, que permite uma articulação destes com os serviços hospitalares. Entre estas duas entradas forma-se um corredor público, que dá continuidade, do lado oposto da alameda, à circulação sul do hospital.

A entrada e saída de veículos de serviço para cargas e descargas faz-se também de forma independente, por duas rampas localizadas na envolvente norte do complexo.

Access-Boulevard

The wide access axis is simultaneously the element of separation and connection between the hospital and the residences which, although on private land, creates the image of a public boulevard. This crosses the whole plot running east / west, connecting the Avenida Lusíada to the Radial da Pontinha, and forms the main entrance to the complex. People enter the hospital via this boulevard either on foot or by public transport, both from the north and from the south, as well as by private vehicles, ambulance or taxi. This is where the access ramps to the hospital's underground parking are also located.

The hospital's main entrance is situated on this boulevard, at the top of the south circulation. The entrance to the Emergency Room is located so that users have a dedicated entrance, also facing the boulevard, which operates twenty-four hours a day. Only when looking closer, one notices, that there are other accesses. The main entrance of the Casas da Cidade is located on the west façade, facing the Avenida Marechal Teixeira Rebelo, providing the inhabitants of these apartments with a more direct relationship with the city. There is a secondary entrance on the opposite side of the block



Inserção urbana

- A Complexo Integrado de Saúde da Luz
- B Escola Superior de Educação
- C Colégio Militar
- D Estádio da Luz
- E Museu do Regimento de Sapadores Bombeiros de Lisboa
- F Escola Superior de Comunicação Social
- G Escola Superior de Música
- H Centro Comercial Colombo

Urban insertion

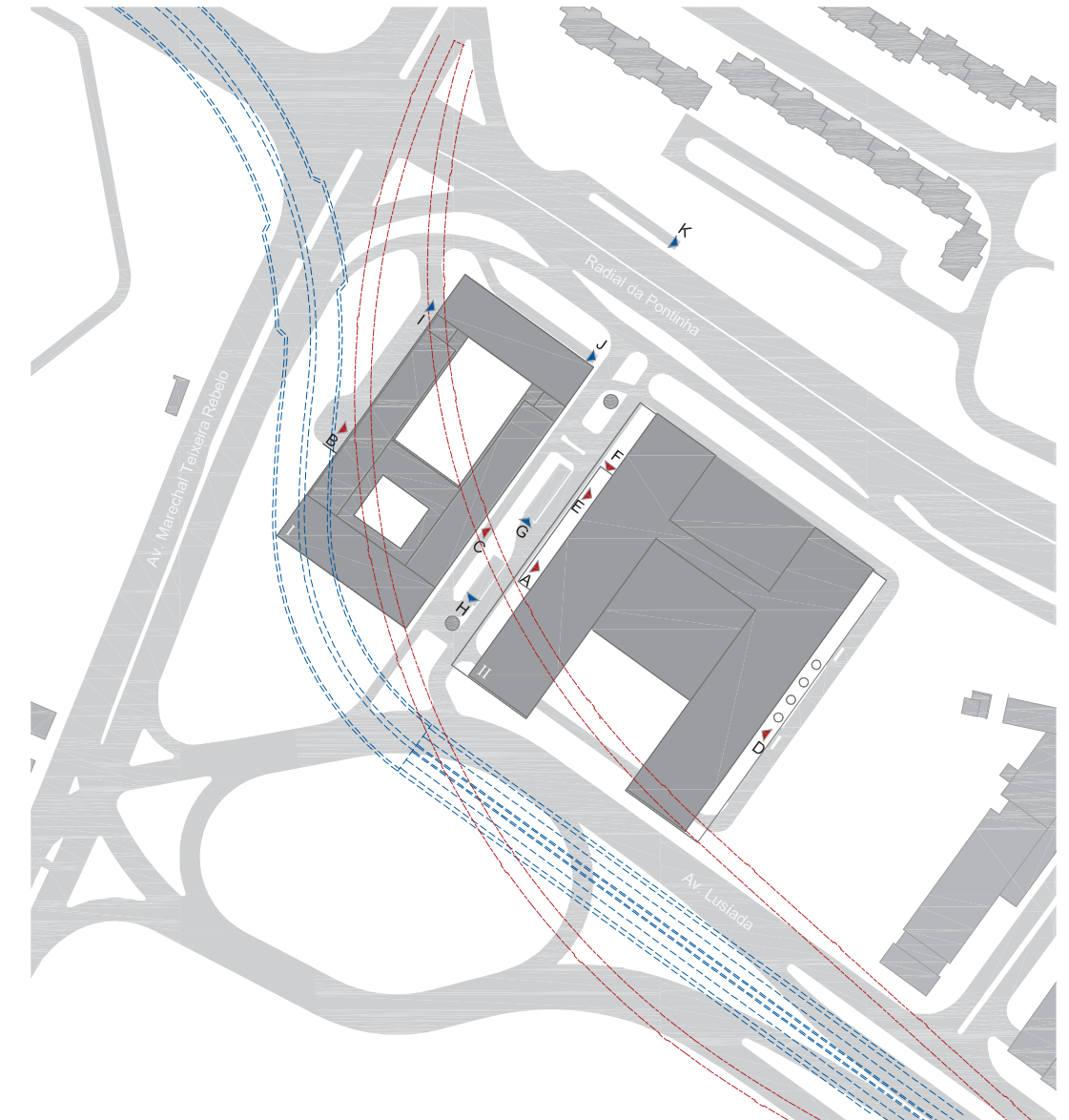
- A Luz Integrated Health Complex
- B Higher School of Education
- C Military College
- D Luz Football Stadium
- E Lisbon Fire Brigade Museum
- F Higher School of Communication and Media Studies
- G Higher School of Music
- H Colombo Shopping Centre

of apartments facing the boulevard that provides articulation between the apartments and the hospital services. A public circulation circulation is formed between these two entrances, providing continuity between the opposite side of the boulevard to the hospital's south circulation. The entrance and exit of service vehicles for loading and unloading is also independent by means of two ramps located to the north of the complex.

Complexo Integrado de Saúde da Luz

Embora dividido, quer administrativamente, quer do ponto de vista da construção, em duas partes distintas – o Hospital da Luz e as Casas da Cidade –, o Complexo apresenta-se como uma unidade arquitetónica e urbana. De qualquer forma, subtis diferenças nas fachadas e nos volumes deixam adivinhar essa separação.

O hospital, com uma vasta gama de serviços ambulatoriais e áreas de internamento, está implantado na parte nascente do terreno e organiza-se em nove pisos, dos quais quatro abaixo e cinco acima do solo. Os pisos – 3 e – 2 destinam-se a estacionamento, com um total de quatrocentos e noventa e sete lugares, enquanto o piso técnico se localiza entre os pisos – 2 e – 1. Os pisos – 1 a 1 ocupam, em planta, a quase totalidade de um quadrado de 90 x 90 m, definindo um grande volume maciço, e estão destinados a serviços ambulatoriais, Bloco Operatório, Bloco de Partos e Unidade de Cuidados Intensivos. A organização interior nestes pisos é feita através de dois grandes eixos: a circulação sul, corredor público principal, e a circulação norte, corredor de circulação de serviço com acesso mais restrito, ligados através de um pátio interior. Por fim, os três últimos pisos surgem sobre o volume de embasamento atrás referido sob a forma de dois volumes paralelos ligados por uma galeria, o que confere ao hospital a sua característica forma em H. Nestes pisos localizam-se as unidades de internamento de agudos, a Poente, e o Hospital Residencial, a Nascente.



As Casas da Cidade, com serviços que incluem um conjunto de espaços complementares, como salas de convívio, restaurante, ginásio, biblioteca e apoio médico, inscrevem-se num retângulo de 55 x 90 m. O embasamento de dois andares organiza-se em torno de um claustro e de um pátio. As áreas públicas estão agrupadas à volta do claustro, no piso térreo. O resto do embasamento, bem como os dois blocos de quatro andares, nos topos do retângulo, são dedicados exclusivamente aos apartamentos.

Os volumes que constituem o Complexo estão ligados fisicamente através das caves, onde se localizam as áreas técnicas e os estacionamentos.

Luz Integrated Health Complex

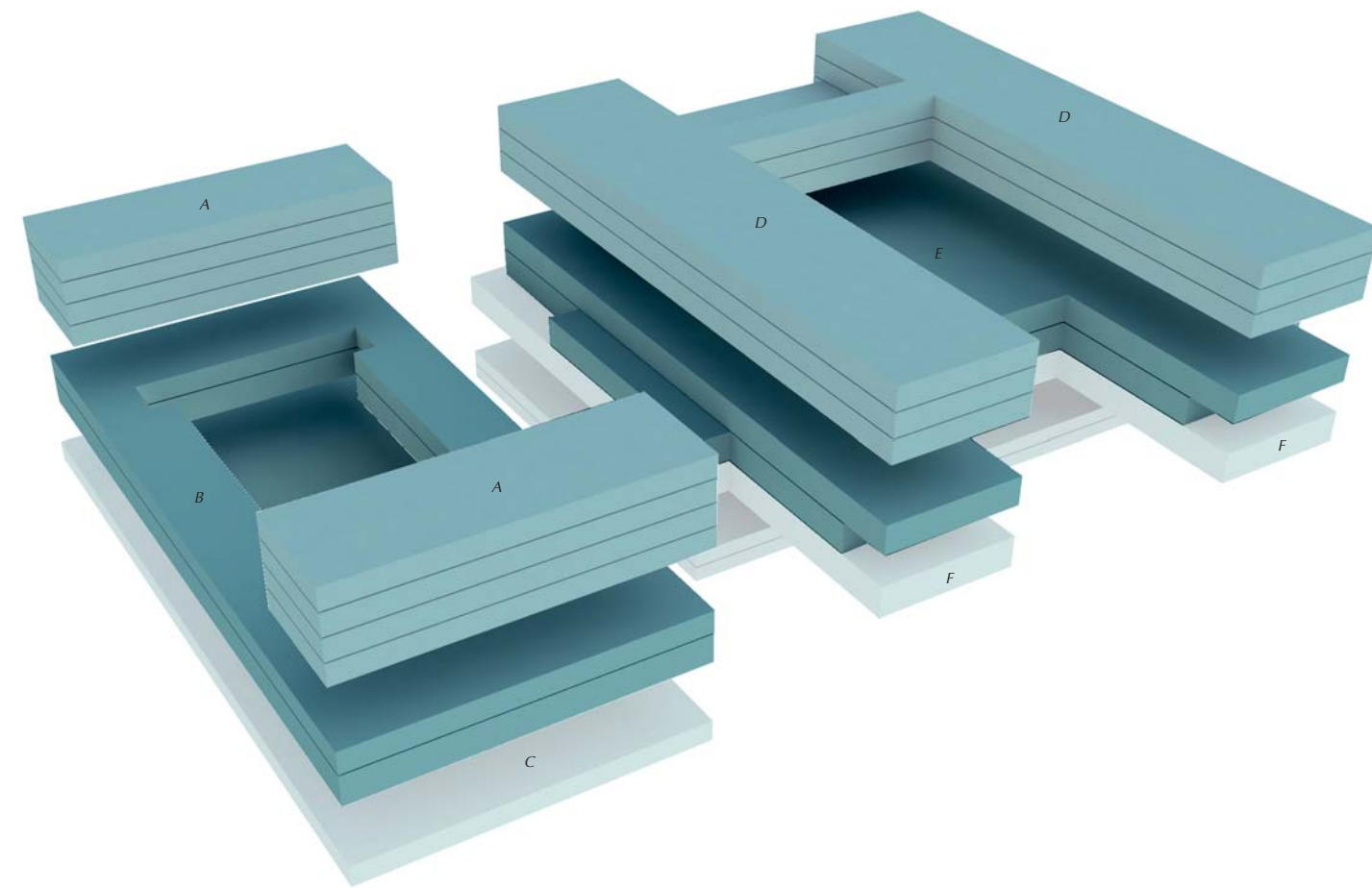
Although it is divided, both administratively and from the point of view of the construction, into two different parts – the Hospital da Luz and the Casas da Cidade – the complex is presented as a single architectural and urban unit. In any case, subtle differences in the façades and in

Accessos

- A Entrada principal do Hospital da Luz
- B Entrada principal das Casas da Cidade
- C Entrada secundária das Casas da Cidade
- D Entrada do Hospital Residencial
- E Entrada do Atendimento Médico Permanente / clientes
- F Entrada do Atendimento Médico Permanente / ambulâncias
- G Entrada do estacionamento do hospital
- H Saída do estacionamento do hospital
- I Entrada e saída do estacionamento das Casas da Cidade
- J Entrada para serviços, cargas e descargas
- K Saída para serviços, cargas e descargas

Accesses

- A Main entrance to the Hospital da Luz
- B Main entrance to the Casas da Cidade
- C Secondary entrance to the Casas da Cidade
- D Entrance to the Residential Hospital
- E Entrance for the Emergency Room / patients
- F Entrance for the Emergency Room / ambulances
- G Hospital car park entrance
- H Hospital car park exit
- I Casas da Cidade car park entrance and exit
- J Entrance for services, loading and unloading
- K Exit for services, loading and unloading



the building blocks themselves help us to distinguish this separation.

The hospital, with a vast range of ambulatory services and in-patient areas, is located in the eastern part of the site and is organised into nine floors, of which four are below and the other five are above ground level. Floors -3 and -2 are used for parking, with a total of four hundred ninety seven parking places, while the technical areas are situated between floor -2 and -1. Floors -1 to 1 occupy almost all of a 90×90 m square, forming a large block, and are used for outpatient services, Operating Rooms, Delivery Rooms and the Intensive Care Unit. The interior on these floors is organised through two main axes: the south circulation, the main

public circulation axis, and the north circulation, a circulation corridor with access being more restricted to the hospital's services, which are connected by means of an interior patio. Lastly, the three upper floors sit on the base volume mentioned above in the form of two parallel volumes connected by a gallery, which gives the hospital its characteristic »H« shape. These floors house the acute care hospital to the west and the Residential Hospital to the east.

The Casas da Cidade, with services that include a number of complementary spaces, such as living rooms, a restaurant, gymnasium, library and medical support, form a 55×90 m rectangle. The two-storey base is organised around a cloister and a

patio. The public areas are grouped around the cloister on the ground floor. The rest of the base as well as the two blocks of four floors on top of the rectangle are dedicated exclusively to apartments.

The volumes that make up the complex are physically connected through the basements, which house the technical and car parking areas.

Volumetria

I. Casas da Cidade

- A Blocos de apartamentos
- B «Embasamento» / Áreas comuns e apartamentos
- C Estacionamento subterrâneo

II. Hospital da Luz

- D Alas de internamento
- E «Embasamento» / Ambulatório
- F Estacionamento subterrâneo

Volumetry

I. Casas da Cidade

- A Apartment blocks
- B »Base« / Common Areas and apartments
- C Underground parking

II. Hospital da Luz

- D In-patient wings
- E »Base« / Outpatient services
- F Underground parking

Rua interior

A circulação à volta do Hospital é feita através de uma rua de acesso restrito. Na imagem é visível o bloco poente do Hospital, com a passagem para a alameda.

Internal road

Traffic circulates around the hospital via a road with restricted access. In the photograph we can see the western block of the hospital, with a passageway to the boulevard.





O Complexo Integrado de Saúde da Luz visto de Sul

A alameda constitui o principal acesso ao Complexo e, ao mesmo tempo, articula a relação entre as duas partes do conjunto. À direita na imagem, percebe-se a conformação da entrada para o Hospital da Luz.

The Luz Integrated Health Complex seen from the south

The boulevard forms the main access to the complex and, at the same time, articulates the relationship between both parts of the unit. To the right in the picture, we can make out the entrance to the Hospital da Luz.